

<<中国当代英文报话语分析>>

图书基本信息

书名：<<中国当代英文报话语分析>>

13位ISBN编号：9787511710086

10位ISBN编号：7511710085

出版时间：2011-10

出版时间：中央编译出版社

作者：马文丽

页数：220

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<中国当代英文报话语分析>>

### 内容概要

本文在话语分析理论的基础上构建英文报话语框架，话语分析涉及两千多篇文本，多种新闻体裁，针对其政治、文化与语言等宏观语境，综合考察了中国英文报的历史沿革与现实话语样态，包括英文报在塑造国家形象、维护国家利益、跨文化传播方面的表现以及英语新闻写作与语言特征，并在此基础上探讨了既符合中国对外传播政策，又符合国际新闻惯例的英文报对外传播策略。

<<中国当代英文报话语分析>>

作者简介

马文丽，武汉理工大学外语学院教授，武汉大学新闻传播学博士，研究方向为跨文化传播与翻译

## <<中国当代英文报话语分析>>

### 书籍目录

#### 导论

一、缘起：当代英文报的话语表征

二、相关领域研究综述

三、研究思路与基本框架

四、研究的理论及现实意义

五、抽样、编码与分析

第一章话语分析及英文报的话语结构

第一节话语与话语分析

第二节话语分析的基本模式

第三节英文报刊的话语结构

第二章语境的变迁与话语的嬗变

第一节中国境内外文报刊的发展轨迹

第二节《中国日报》语境的变迁与话语的嬗变

第三章对外传播语境中的政治话语建构与对策分析

第一节英文报纸的现实政治语境

第二节《中国日报》的议程设置与政治话语实现手段

第三节问题与对策

第四章跨文化传播语境中的文化话语建构与对策分析

第一节英文报的文化语境构成

第二节《中国日报》的文化报道研究

第三节不足的话语表现与文化传播策略分析

第五章英文报的语言表现与语言完善方案

第一节英文报刊的语言环境

第二节《中国日报》语言特征分析

第三节语言表现不足之处与语言完善

第四节传媒“中国英语”的提出与定位

结论

主要参考文献

## 章节摘录

从自采稿件的语言考察来看,语言总体简洁、准确,语法正确,语言表达手法简单。另一个语言特点是观点直白,措辞“中国味儿”比较浓厚,如在题目中有使用“大词”的习惯,宣传味浓,如big stride(大踏步),boom(激增),boost(促进),successful(成功),等等。而且,内容空洞的赞誉之词常堆砌于关于中国内政的正面报道中,如:Since...,Hunan's economy has been on the right track(正确的轨道),undergoing a sustained,stable and well balanced development(长期、稳定、协调的发展).It's economy structure is becoming more wisely planned(计划更加合理)and production is developing rapidly(迅速地发展).(1985-11-6)在这则关于湖南经济发展状况的导语里,赞誉之词“溢于言表”,而且都是一些较为空泛的形容词与副词。生硬的表达或搭配较为常见,例如,The development of the energy industry would emphasize electricity production(1985-12-8),用动词emphasize与主语development搭配不符合英语的用词习惯;又如:the crystallization of collective wisdom(1995-2-13)是汉语“集体智慧的结晶”的生硬翻译。还有很多地方的用词透出浓郁的中国味儿,如Looking as far ahead as the year 2021(1985-12-12)(展望2021年),local leaders,cadres(1985-12-12)(地方领导干部),In response to strong calls by the central government(1995-2-13)(响应中央政府的号召)。因此,总的说来,20世纪80年代和90年代的语言基本准确,语言表达简洁,但总体还显得比较生涩。

4.互联网的创建 《中国日报》在20世纪90年代的发展历程中有一件事情不得不提,即《中国日报》网站在国内的率先建立。

当时,和任何一个传统的对外宣传媒体都会碰到的情况一样,外国的读者很难看到当天的报纸。

在全球范围内快捷的宣传中国是当时创办《中国日报》网站的初衷。

1995年底,当中国人还没有多少人知道互联网为何物的时候,《中国日报》网站诞生了,并成为中国第一个上网的报纸。

当时,全世界报纸新闻网站还凤毛麟角,美国《华盛顿邮报》网站还在艰难筹备之时,《中国日报》在网站建立上的突出表现引起了世界传媒界的关注,1997年被“美国在线”评为全球推荐网站。

当前的世界信息传播秩序还很不平衡,发展中国家的声音还很弱小,互联网中文信息仅占4%,建立英语对外传播网站,有益于打破以英语为母语国家的国际舆论垄断,有利于在国际社会树立良好的国家形象。

因此,1995年《中国日报》网站的诞生,是90年代中国对外传播事业取得重大突破的一个表现。

三、21世纪初的话语变迁 进入21世纪以来,国际社会与传播环境发生了巨大变化,为了积极应对新时期的机遇与挑战,中国对外传播媒体出现了具有划时代意义的新动向,呈现出强劲的发展势头,如中央电视台成立了中国第一个24小时全英语频道CCTV-9,其它英语媒体也应运而生,广播、电视、报纸、网络等不同形式的英语媒体在新世纪展开了多种形式的合作。

《中国日报》也分别在2004年和2007年进行了大幅改扩版(在本论文截稿日期前一个月即2010年的3月又进行了1981年创刊以来最大规模的改扩版)。

.....

## <<中国当代英文报话语分析>>

### 编辑推荐

针对非英语国家英文对外传播媒体的话语分析，是对跨文化传播研究的一个重要补充，具有填补空白的意义。

本研究建立了多层次的话语分析体系，设计了科学的考察变量，并采用统计分析软件对数据进行了客观分析，摆脱了先入为主或经验主义观点的束缚，在一定程度上保证了重要结论的可靠性以及所提出对策的针对性。

<<中国当代英文报话语分析>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>